

ARTHREX SHOULDER TRACTION AND ROTATION STaR™ SLEEVE ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Directions for Use

ENGLISH

Shoulder Traction and Rotation
STaR™ Sleeve
Assembly Instructions

DEUTSCH

Shoulder Traction and Rotation
STaR™ Armmanschette
Gebrauchsanweisung

FRANCAIS

Écharpe de traction et rotation d'épaule
STaR™ Sleeve
Instructions de montage

ITALIANO

Trazione e rotazione della spalla
Guaina STaR™
Assemblaggio

ESPAÑOL

Tracción y rotación del hombro
Mango STaR™
Instrucciones de ensamblaje



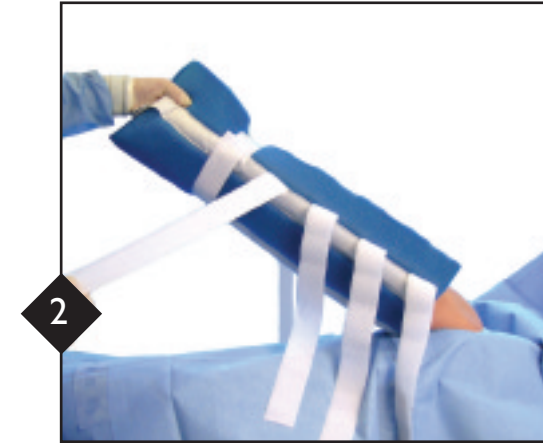
Measure the sleeve against the patient's arm so that the wrist and hand are positioned at the distal end of the sleeve. Trim the sleeve to extend no less than two inches inferior to the greater tuberosity.

Die Manschette so am Arm des Patienten anlegen, dass Handgelenk und Hand sich am distalen Ende der Manschette befinden. Die Manschette so zurechtschneiden, dass sie mindestens bis 5 cm unterhalb des Tuberculum majus reicht.

Mesurer l'écharpe par rapport au bras du patient de manière à ce que le poignet et la main arrivent au niveau de l'extrémité distale de l'écharpe. Couper l'écharpe pour qu'elle s'étende jusqu'à au moins cinq centimètres (2 pouces) sous le trochiter.

Misurare la guaina contro il braccio del paziente in modo che il polso e la mano siano posizionati all'estremità distale della guaina. Tagliare la guaina in modo che si estenda almeno 5 cm sotto la grande tuberosità.

Mida el mango a lo largo del brazo del paciente de forma que la mano y la muñeca queden en el lado distal del mango. Corte el mango de forma que no se extienda más de dos pulgadas por debajo de la tuberosidad mayor.



Either wrap the supplied Coban™ wrap around the sleeve distal-to-proximal or open the Velcro straps and wrap them around the sleeve distal-to-proximal.

Entweder die selbsthaftende mitgelieferte Binde von distal nach proximal um die Manschette wickeln oder die Klettverschlussbänder öffnen und diese von distal nach proximal um die Manschette legen.

Enrouler le bandage auto-adhésif fourni autour de l'écharpe de l'extrémité distale vers l'extrémité proximale ou ouvrir les sangles Velcro et les enrouler autour de l'écharpe de l'extrémité distale vers l'extrémité proximale.

Avvolgere l'avvolgimento adesivo in dotazione attorno alla guaina in direzione distale-proximale o aprire le cinghie di Velcro e avvolgerle attorno alla guaina in direzione distale-proximale.

Envuelva el mango con el material autoadherente provisto de distal a proximal, o despegue las bandas de Velcro y úselas para envolver el mango siguiendo la misma dirección.



Attach the hook and cable (YELLOW) from the distal traction arm to the metal triangular ring on the end of the sleeve. Apply traction weights to the distal traction cable and position the traction arm for the optimum angle.

Den Haken und das Kabel (GELB) des distalen Traktionsarms des Armhalters an dem dreieckigen Metallring am Ende der Armmanschette befestigen. Traktionsgewichte am distalen Traktionskabel anbringen und den Traktionsarm auf den optimalen Winkel einstellen.

Fixer le crochet et le câble (JAUNE) du bras de traction distal à l'anneau métallique triangulaire placé à l'extrémité de l'écharpe. Appliquer la tension nécessaire sur le câble de traction distal et positionner le bras de traction selon l'angle optimal.

Fissare il gancio e il cavo (GIALLO) dal braccio di trazione distale all'anello metallico triangolare sull'estremità della guaina. Applicare pesi di trazione al cavo di trazione distale e posizionare il braccio di trazione per l'angolo ottimale.

Estire el cable (AMARILLO) y el gancho desde el brazo de tracción distal hasta el anillo triangular de metal en el extremo del mango y engánchelo. Coloque pesas en el cable de tracción distal y oriente el brazo de tracción para que quede en el ángulo óptimo.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS CONTINUED...

Position the lateral traction and rotation control strap



4

Hang a sterile S-hook from the clip of the horizontal traction cable (RED). If used, hang the traction scale from the horizontal traction cable (RED) and place the other sterile S-hook on the distal end of the scale.

Einen sterilen S-Haken an den Clip des horizontalen Traktionskabel (ROT) hängen. Falls verwendet, die Traktionswaage am horizontalen Traktionskabel (ROT) aufhängen und den anderen sterilen S-Haken am distalen Ende der Waage anbringen.

Suspendre un crochet en S stérile à l'attache du câble de traction horizontale (ROUGE). Si on utilise le dynamomètre de traction, le suspendre au câble de traction horizontale (ROUGE) et placer l'autre crochet en S stérile à son extrémité distale.

Appendere un gancio a S sterile al morsetto del cavo di trazione orizzontale (ROSSO). Se si usa, appendere la scala di trazione dal cavo di trazione orizzontale (ROSSO) e collocare l'altro gancio a S sterile sull'estremità distale della scala.

Ponga un gancho en S estéril en el clip del cable (ROJO) de tracción horizontal. Si se va a usar una escala de tracción, cuélguela del cable (ROJO) de tracción horizontal y en el extremo distal de la escala ponga el otro gancho en S estéril.

The following directions do not apply to the Short STaR Sleeve. Die folgenden Anweisungen gelten nicht für die kurze STaR™ Armmanschette. Les instructions suivantes ne concernent pas le petit manchon STaR Sleeve. Le istruzioni seguenti non riguardano la guaina corta STaR™. Estas instrucciones no se aplican a la manga corta STaR Sleeve.



5

Place the triangular ring of the rotation control strap on the S-hook so that the strap hangs down.

Den dreieckigen Ring des Lateralzuggurtes so am S-Haken anbringen, dass der Gurt nach unten hängt.

Placer l'anneau triangulaire de la sangle de contrôle de rotation sur le crochet en S de manière à laisser pendre la sangle vers le bas.

Collocare l'anello triangolare della cinghia di controllo della rotazione sul gancio a S in modo che la cinghia rimanga appesa.

Ponga el anillo triangular de la banda de control de rotación en el gancho en S de forma que la banda cuelgue.



6

Open and straighten the rotation control strap. Attach the blue end underneath the sleeve. Pass the white end under the opposite side of the arm and affix it to the rotation control strap. Secure the full length of the upper portion of the strap to itself.

Den Lateralzuggurt öffnen und gerade ziehen. Das blaue Ende unterhalb der Armmanschette anbringen. Das weiße Ende unter der gegenüberliegenden Seite der Manschette hindurchziehen und den Lateralzug mittels des Klettverschlusses über die gesamte Länge des oberen Gurteils verschließen.

Ouvrir et ajuster la sangle de contrôle de rotation. Fixer l'extrémité bleue sous l'écharpe. Faire passer l'extrémité blanche sous le côté opposé du bras et la fixer à la sangle de contrôle de rotation. Fermer la bande Velcro à la partie supérieure de la sangle sur toute sa longueur.

Aprire e raddrizzare la cinghia di controllo della rotazione. Fissare l'estremità blu sotto la guaina. Far passare l'estremità bianca sotto l'estremità opposta del braccio e fissarla alla cinghia di controllo della rotazione. Fissare l'intera porzione superiore della cinghia a se stessa.

Suelte y enderece la banda de control de rotación. Conecte el extremo azul debajo del mango. Pase el extremo blanco por debajo del lado opuesto del brazo y engánchelo a la banda de control de rotación. Sujete el resto de la banda a sí misma.



7

To control internal and external rotation during the procedure, loosen the Velcro strap, rotate the arm, and retighten the strap.

NOTE: Use the second sterile S-hook to maintain sterility if the rotation control strap is detached from the unsterile horizontal traction cable and needs to be reattached during the same surgical procedure.

Zur Kontrolle der Innen- und Außenrotation während des operativen Eingriffs den Gurt lockern, den Arm drehen und den Gurt wieder anziehen.

HINWEIS: Der zweite sterile S-Haken dient zur Bewahrung der Sterilität, falls der Lateralzuggurt vom unsterilen horizontalen Traktionskabel gelöst wird und während des Eingriffs wieder angebracht werden muss.

Pour contrôler la rotation interne et externe durant l'intervention chirurgicale, ouvrir la bande Velcro, faire tourner le bras et refermer la bande Velcro.

REMARQUE: Utiliser le second crochet en S stérile pour préserver la stérilité si la sangle de contrôle de rotation se détache du câble de traction horizontale non stérile et doit être refixé au cours de la même intervention.

Per controllare la rotazione interna ed esterna durante la procedura, allentare la cinghia di Velcro, ruotare il braccio e stringere nuovamente la cinghia.

NOTA: Usare il secondo gancio a S sterile per mantenere la sterilità se la cinghia di controllo della rotazione si stacca dal cavo orizzontale non sterile e deve essere riattaccata durante lo stesso intervento chirurgico.

Para controlar la rotación interna y externa, suelte la banda de Velcro durante el procedimiento, rote el brazo y vuelva a apretar la banda.

NOTA: si la banda de control de rotación se desprende del cable de tracción horizontal no esterilizado y necesita volverlo a enganchar durante el mismo procedimiento quirúrgico, use el segundo gancho en S estéril para mantener las condiciones de esterilidad.

Materials: Polyurethane foam, nylon, Velcro™, Coban™

Materialien: Polyurethanschaum, Nylon, Velcro™, Coban™

Matériaux : Mousse de polyuréthane, nylon, Velcro™, Coban™

Materiali: Poliuretano espanso, nylon, Velcro™, Coban™

Materiales: Espuma de poliuretano, nilón, Velcro™, Coban™

This device is provided sterile.

Dieses Produkt wird steril geliefert.

Ce dispositif est livré stérile.

Questo dispositivo viene fornito sterile.

El dispositivo se suministra estéril.

Arthrex

CE
0086

Arthrex, Inc.

1370 Creekside Boulevard,
Naples, Florida 34108-1945 • USA
800-934-4404 • Fax: 800-643-9310
www.arthrex.com

Arthrex GmbH

Erwin-Hielscher-Strasse 9
81249 München, Germany
Tel: +49 89 909005-0
www.arthrex.de

EC REP

© Copyright Arthrex Inc., 2005
All rights reserved.